Gonzaga University Concert Choir presents

The night gives new light

2020 Candlelight Christmas Concerts
Live streamed from
The Myrtle Woldson Performing Arts Center

Saturday December 12th 7pm PST
Sunday December 13th 3pm PST
The Night Gives New Light

Candlelight Christmas Concerts
Gonzaga University Concert Choir

With:
Jason Moody, violin
Roberta Bottelli, violoncello
Sam Hendricks & Andrew Repsold, percussion
Annie Flood & Henry Mauser, piano

Spokane Brass Quintet
Eric Moe & Andy Plamondon, trumpet
Katie Upton, horn
John Church, trombone
Skyler Johnson, bass trombone

Choral and Brass Selections Recorded on November 21, 2020
Livestreamed on December 12-13, 2020

Excerpts will be rebroadcast on Spokane Public Radio 91.1. FM KPBX and streaming at kpbx.org on December 24, 2020 at 7:00 pm
Nun komm, der Heiden Heiland, BWV 649
(Savior of the nations, come)

J. S. Bach (1685-1750)
arr. Ferruccio Busoni (1866-1924)

Nun komm, der Heiden Heiland
Olivia Howe, soprano

Verse 1-2: Melchior Vulpius (1570-1615)
Verse 3: Johannes Eccard (1553-1611)
Verse 4: Johann Crüger (1598-1662)

Nun komm, der Heiden Heiland,
der Jungfrauen Kind erkannt,
dass sich wunder alle Welt,
Gott solch Geburt ihm bestellt.

Dein Krippen glänzt hell und klar,
die Macht gibt ein neu Licht dar.
Dunkel muß nicht kommen drein,
der Glaub bleibt immer im Schein.

Savior of the nations, come!
Show the glory of thy son.
Marvel now o’er all the earth
That the Lord chose such a birth

Thy cribs gleam both clear and bright;
the night gives a new true light.
Darkness may not us confine;
truth and hope shall ever shine!
O come, o come Emmanuel

13th Century Plainchant
arr. Timothy Westerhaus

O come, O come Emmanuel! and ransom captive Israel,
That mourns in lowly exile here until the son of God appear.
Rejoice! Rejoice! Emmanuel shall come to thee, O Israel.

O come, O day-spring from on high, and cheer us by your drawing nigh.
Disperse the gloomy clouds of night, and death’s dark shadow put to flight.
Rejoice! Rejoice! Emmanuel shall come to thee, O Israel.

Please join in singing verse 3:

Es ist ein Ros entsprungen

German Carol

(Lo, how a rose e’er blooming)
Bereden väg för Herran!
Anna Hermes, soprano

Bereden väg för herran!
Berg, sjunken, djup, stå opp.
Han kommer, han som fjärran var sedd av fädrens hopp.
Rättfärdighetens förste, av Davids hus den störste.
Välsignad vare han som kom i Harrens namn.

Guds folk, för dig han trader, en evig konung opp.
Strö palmer, bred ut kläder, sjung ditt uppfyllda hopp.
Guds löften äro sanna, nu ropa: Hosiana!
Välsignad vare han som kom i Herrens namn.

Make way for the Lord!
Mountain, sunken, and deep, stand up.
He comes, he who was far away was seen by the hope of the fathers.
The sovereign of righteousness, from the house of David, the greatest.
Blessed be he who comes in the name of the Lord.

People of God, for you he rises, as an eternal king.
Strew palms, lay out clothing, sing your replenished hope.
The promises of God are true, now cry out: Hosanna!
Blessed be he who comes in the name of the Lord.

La Peregrinacion, from Nuestra Navidad
Rodrigo Gonzalez, tenor

A la huella, la huella, Jose y Maria,
Por las pampas heladas cardos y hortigas.

A la huella, la huella, cortando campo,
No hay cobijo, ni fonda, sigan andando.

Florecita del campo, clavel del aire,
Si ninguno te aloja, ¿A dónde naces?

¿Dónde naces florcita?
¿Que estas creciendo
Palomita asustada, grillo sin sueño?

A la huella, la huella, José y María,
Con un Dios Escondido, nadie sabía.

Follow the footprints, Joseph and Mary,
Across the frozen plains, thistles and nettles.

Follow the footprints, cutting through the fields,
There is no shelter, no inn, keep on walking.

Little flower in the field, carnation of the air
If no one picks you up, where will you be born?

Where will you be born, little flower?
What are you growing,
Frightened dove, leepless cricket

Follow the footprints, Joseph and Mary,
With a hidden God that nobody knew.
A la huella, la huella, los peregrinos,
Présténme una tapera para mi niño.

Follow the footprints, pilgrims
Lend me a shelter for my boy.

A la huella, la huella, soles y lunas,
Los ojitos de almendra, piel de aceituna.

Follow the footprints, suns and moons,
Almond eyes and olive skin.

¡Ay burrito del campo! ¡Ay buey barcino!
¡Que mi niño ya viene, haganle sitio!

Oh little country donkey! Oh ruddy, ginger ox!
My child is coming, make room!

Un ranchito de quincha, solo me ampara,
Dos alientos amigos, la luna clara.

A thatched hut is the only shelter I have,
Two encouraging friends, the clear moon.

A la huella, la huella, José y María,
Con un Dios Escondido, nadie sabia.

Follow the footprints, Joseph and Mary,
With a hidden God that nobody knew.

I am a poor wayfaring stranger

American Folk Hymn

Huron Carol

'Twas in the moon of wintertime when all the birds had fled,
That mighty Gitchi Manitou sent angel choirs instead;
Before their light the stars grew dim, and wandering hunters heard the hymn:
“Jesus your King is born, Jesus is born, in excelsis gloria.” (glory in the highest)

Within a lodge of broken bark the tender Babe was found,
A ragged robe of rabbit skin enwrapp'd His beauty round;
And as the hunter braves drew nigh, the angel song rang loud and high
“Jesus your King is born, Jesus is born, in excelsis gloria.”

The earliest moon of wintertime is not so round and fair
As was the ring of glory on the helpless infant there.
The chiefs from far before him knelt with gifts of fur and beaver pelt.
“Jesus your King is born, Jesus is born, in excelsis gloria.”

O children of the forest free, O sons of Manitou,
The Holy Child of earth and heaven is born today for you.
Come kneel before the radiant Boy who brings you beauty, peace and joy.
“Jesus your King is born, Jesus is born, in excelsis gloria.”
O come, all ye faithful

John Francis Wade (c. 1711-1786)
arr. David Willcocks (1919-2015)

Wie schön leuchtet der Morgenstern

Philipp Nicolai (1556-1608)

(How brightly shines the morning star)
Still, still, still

Still, still, still, one can hear the falling snow.
For all is hushed, the world is sleeping,
Holy Star its vigil keeping.
Still, still, still, one can hear the falling snow.

Sleep, sleep, sleep, 'tis the eve of our Saviour's birth.
The night is peaceful all around you,
Close your eyes, let sleep surround you.
Sleep, sleep, sleep, 'tis the eve of our Saviour's birth.

Dream, dream, dream, of the joyous day to come.
While guardian angels without number,
Watch you as you sweetly slumber.
Dream, dream, dream, of the joyous day to come.

Festival First Nowell
17th Century Carol, arr. Dan Forrest (b. 1978)

The first Nowell, the angels did say
was to certain poor shepherds in fields as they lay;
In fields where they lay keeping their sheep,
On a cold winter's night that was so deep:
Nowell, Nowell, Nowell, Nowell,
Born is the King of Israel!

They looked up and saw a star
shining in the East beyond them far;
And to the earth it gave great light,
And so it continued both day and night.
Nowell, Nowell, Nowell, Nowell,
Born is the King of Israel!

Then let us all with one accord
sing praises to our heav'nly Lord.
That hath made heav'n and earth of nought,
and with His blood mankind hath bought:
Nowell, Nowell, Nowell, Nowell,
Born is the King of Israel!
Convidando está la Noche

Convidando está la noche Aquí de músicas varias
Al recién nacido infante Canten tiernas alabanzas.

Alegres cuando fiestivas Unas hermosas zagales,
Con novedad entonaron Jugueteros por la guaracha.

¡Ay, que me abraso! ¡Divino dueño!
¡En la hermosura De tus ojuelos!

¡Ay, como llueven! ¡Siendo luceros!
¡Rayos de gloria! ¡Rayos de fuego!

¡Ay, que la gloria! ¡Del portalino!
¡Ya viste rayos! ¡Sí arrojávalos!

¡Ay, que su madre! ¡Como en su espejo!
¡Mira en su lucencia! ¡Sus crecimientos!

¡Ay, que las guarachas! ¡Le festinemos!
¡Mientras el niño! ¡Se rinde al sueño!

¡Toquen y bailen! ¡Porque tememos!
¡Fuego en la nieve! ¡Nieve en el fuego!

¡Pero el chicote! ¡A un mismo tiempo!
¡Llora y se ríe! ¡Que dos extremos!

¡Paz a los hombres! ¡Don de los cielos!
¡A Dios las gracias! ¡Porque callemos!

The night is inviting us here with varied music.
To the newborn child sing tender praises.

Merry and festive, the lovely shepherdesses,
sang wonderful new juguetes for the guaracha [dance].

Ay, I’m ablaze! Divine Lord!
In the loveliness, of your little eyes!

Ay, how they rain, though they are stars!
Rays of glory, rays of fire!

Ay, how the glory, of the little manger!
Dressed in light, how it shines forth!

Ay, how his mother, as if in her mirror,
gazes at his light, watches him grow!

In our dances, let us exalt him!
While the boy-child drifts off to sleep!

Play and dance, because we have
fire in the snow, and snow in the fire!

But the little fellow, at the same time
weeps and chuckles, at two extremes!

Peace to all men is Heaven’s gift!
So, thanks be to God, because we’ve all shut up!
Himig Pasko

Malamig ang simoy ng hangin,
Kay saya ng bawa't damdamin,
Ang tibok ng puso sa dibdib,
Para bang hulog ng langit.

There is a coolness in the air,
Everyone feels joyful,
Each beat of the heart,
Is like a blessing from heaven.

Himig ng pasko'y laganap
Mayroong sigla ang lahat.
Wala ang kalungkutan
Lugod sa kasayahan!

The sounds of Christmas are everywhere
Everyone is excited and full of life.
There is no more sorrow
But joy without ceasing!

Himig Pasko ay umiiral
Sa loob ng bawat ng tahanan.
Masaya ang mga tanawin
May awit ang simoy ng hangin.

The Christmas spirit prevails
In every home.
What a joyful sight to behold,
There’s a song in the air.
Hark! the herald-angels sing
Felix Mendelssohn (1809-1847)
arr. David Willcocks

Hark! the herald-angels sing, Glory to the Christ, by highest heaven adored,
Hail the heav'n-born Prince of Peace! Hail the Sun of new-born King;
Peace on earth and mercy mild,
Righteousness. Light and life to all he brings,
God and sinners reconciled; Joyful all ye nations rise,
Offspring of a virgin's womb: Veiled in flesh the Godhead see,
Ris'n with healing in his wings. Mild he lays his glory by,
Join the triumph of the skies, With th'angelic Hail th'incarnate Deity! Pleased as man, with Born that we no more may die, Born to raise the host proclaim, Christ is born in Bethlehem.
us to dwell, Jesus our Emmanuel. sons of earth, Born to give them second birth.

Hark! the herald-angels sing, Glory to the new-born King.
This little light of mine

**Touch Hands**
Mia Foster, soprano

> Ah friends, dear friends,
> As years go on,
> How fast the guests will go!
> Touch hands, touch hands,
> With those that stay.
> Strong hands to weak,
> Old hands to young,
> For who may say if ever this day
> May come to us again.

> The false, forget;
> the foe, forgive;
> For every fire burns low,
> Touch hands, touch hands
> With those that stay.
> Strong hands to weak,
> Old hands to young,
> For who may say if ever this day
> May come to us again.

**Auld lang syne**
“Old long since”/ Long, long ago

> Should auld acquaintance be forgot,
> And never brought to mind?
> Should auld acquaintance be forgot,
> And days of auld lang syne? (“old long since”)

> For auld lang syne, my dear,
> For auld lang syne,
> We'll tak' a cup o' kindness yet,
> For auld lang syne.

> We two have run about the hills,
> And picked the daises fine;
> But we've wander'd many a weary foot,
> Since auld lang syne.

> And there's a hand, my trusty friend!
> And give me a hand o' thine!
> And we'll tak' a right goodwill draught,
> For auld lang syne.

**Joy to the world/Angels we have heard on high**

G. F. Handel/French Trad.
arr. Jeanne Cotter
GONZAGA UNIVERSITY CONCERT CHOIR
TIMOTHY WESTERHAUS, conductor - ANNIE FLOOD, pianist

SOPRANO

Emily Andresen\(^*\)  Mechanical Engineering, 2023  Bellevue, WA
Olivia Baughman\(^*\)  English & Education, 2022  Sammamish, WA
Kendra Brislawn\(^*^\)  Music Education, 2023  Vancouver, WA
Anna Carparelli\(^\circ\)  Music Education, 2022  Helena, MT
Clare Casey\(^*\)  Computer Science, 2022  Portland, OR
Paige Cox  Communication Studies, 2024  Mukilteo, WA
Mia Foster\(^*\)  International Relations, 2024  Issaquah, WA
Anna Hermes  Vocal Perf. & Political Sci., 2024  Portland, OR
Olivia Howell\(^*^\)  Communications, 2022  Livermore, CA
Dora Huestis\(^*\)  Music Education, 2024  North Bend, WA
Karlee Ludwig\(^*^\)  Vocal Performance, 2022  Spokane Valley, WA
Bridgette McCarthy\(^*\)  Psychology & Pre-Med, 2022  Washougal, WA
Lily Miller  Community Culture and Language, 2024  Minneapolis, MN
Aubrey Scott\(^*\)  Mechanical Engineering, 2023  Kennewick, WA
Teagan Servais\(^*\)  Vocal Perf. & Environmental Stud., 2024  Sammamish, WA
Rachel Williams\(^*\)  Nursing, 2024  Lynnwood, WA

ALTO

Emma Accardi  Civil Engineering, 2022  Hillsboro, OR
Katie Blair  Business Administration, 2022  Vancouver, WA
Mary Browne\(^\circ\)  Music Education, 2024  Spokane, WA
Mary Claire Clark\(^*\)  English & Education, 2023  Bentonville, AR
Joie Cook\(^*\)  Psychology & Spanish, 2021  Bend, OR
Claire Enfield\(^*\)  Sociology, 2021  Steilacoom, WA
Anita Eti  Accounting, 2022  Houston, TX
Annali Fuller\(^*\)  Vocal Performance & Biology, 2023  West Linn, OR
Claire Green\(^+\)  Business Administration, 2021  Camas, WA
Hailey Hughes\(^*\)  Psychology, 2022  Ridgefield, WA
Natalie Marssdorf\(^*\)  Vocal Performance & Marketing, 2023  Beaverton OR
Lauren Miller\(^\circ\)  Music Education, 2023  Issaquah, WA
Isabel Parra\(^*\)  Vocal Performance, 2021  Culver City, CA
Kira Schwander\(^*\)  Applied Mathematics, 2022  Spokane Valley, WA
Isabel Thurston\(^*\)  English & Education, 2021  Rice Lake, WI
Emma Ulring  Public Relations, 2021  Portland, OR
**TENOR**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Major</th>
<th>City</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Trevor Bushnell</td>
<td>Computer Sci. &amp; Applied Math, 2024</td>
<td>Ferndale, WA</td>
</tr>
<tr>
<td>Parker Coleman</td>
<td>Undeclared, 2023</td>
<td>Issaquah, WA</td>
</tr>
<tr>
<td>Patrick Driscoll**</td>
<td>Vocal Perf. &amp; Political Sci., 2021</td>
<td>Portland, OR</td>
</tr>
<tr>
<td>Rodrigo Gonzalez</td>
<td>Economics, 2023</td>
<td>Santa Ana, CA</td>
</tr>
<tr>
<td>Dylan Grenz</td>
<td>Sports Management, 2023</td>
<td>Auburn, WA</td>
</tr>
<tr>
<td>Taylor Lupo°</td>
<td>History &amp; Economics, 2023</td>
<td>Ferndale, WA</td>
</tr>
<tr>
<td>Ryan McCauley</td>
<td>Business Administration, 2024</td>
<td>Los Altos, CA</td>
</tr>
<tr>
<td>Alex Ryan†*</td>
<td>Broadcasting &amp; Electronic Media, 2021</td>
<td>Phoenix, AZ</td>
</tr>
<tr>
<td>Holden Smith</td>
<td>Vocal Performance &amp; Economics, 2024</td>
<td>Saint Helena, CA</td>
</tr>
<tr>
<td>Robert Waltenbaugh</td>
<td>Music Education, 2024</td>
<td>Bothell, WA</td>
</tr>
<tr>
<td>RanJun Wang</td>
<td>Community Culture and Language, 2021</td>
<td>Beijing China</td>
</tr>
<tr>
<td>Levi Warner</td>
<td>Undeclared, 2024</td>
<td>Spokane, WA</td>
</tr>
<tr>
<td>Cameron Williamson</td>
<td>Mechanical Engineering, 2023</td>
<td>Tigard, OR</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**BASS**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Major</th>
<th>City</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Will DeKlotz</td>
<td>Undeclared, 2024</td>
<td>Portland, OR</td>
</tr>
<tr>
<td>Brayden Dini</td>
<td>Political Science, 2023</td>
<td>Tacoma, WA</td>
</tr>
<tr>
<td>Connor Gillespie</td>
<td>Biochemistry, 2024</td>
<td>Sacramento, CA</td>
</tr>
<tr>
<td>Ian Grooms</td>
<td>English, 2024</td>
<td>San Diego, CA</td>
</tr>
<tr>
<td>Ryan Hayes</td>
<td>Dance, 2022</td>
<td>Spokane, WA</td>
</tr>
<tr>
<td>Sam Johnson Backes†</td>
<td>Psychology, 2022</td>
<td>Kent, WA</td>
</tr>
<tr>
<td>Kevin Jung†*</td>
<td>Broadcasting &amp; Biochemistry, 2022</td>
<td>Lake Oswego, OR</td>
</tr>
<tr>
<td>Kevin Roundhill</td>
<td>Computer Engineering, 2022</td>
<td>Woodinville, WA</td>
</tr>
<tr>
<td>Anders Svenningsen</td>
<td>Political Sci. &amp; Criminology, 2024</td>
<td>Sioux Falls, SD</td>
</tr>
<tr>
<td>Jeremy Thellman</td>
<td>Business Administration Marketing, 2023</td>
<td>Laguna Niguel, CA</td>
</tr>
<tr>
<td>Conner Trewet^</td>
<td>Psychology, 2022</td>
<td>Renton, WA</td>
</tr>
<tr>
<td>Fransisco Vazquez Baur†</td>
<td>Classics, 2022</td>
<td>Santa Fe, NM</td>
</tr>
<tr>
<td>Dugan Watts*</td>
<td>Business Administration, 2022</td>
<td>Tigard, OR</td>
</tr>
<tr>
<td>Mickey Zhang*</td>
<td>Vocal Performance, 2021</td>
<td>Gansu, China</td>
</tr>
</tbody>
</table>

† denotes Choir Leadership Council Member  
* denotes section leader  
° denotes Choral Ambassador  
^ denotes Student ACDA Chapter Member
We are thankful for the generous support of the following people, who have made this performance possible:

**Gonzaga Music Department**
Trish Anderson & Jazmine Jackson, Program Assistants
Dr. Amy Porter and Darnelle Preston, Voice Faculty
Annie Flood, Staff Pianist
Dr. Mary J. Trotter, Collaborative Piano Coach
Gonzaga University Concert Choir Leadership Council

**Music Department Student Employees**
Annali Fuller, Bailey Harkness, & Aubree Silva

Sandy Hank, Campus Printing

**College of Arts & Sciences Staff**
Gene Duenas, Budget and Personnel Officer
Tara McAloon, Business Manager
Betsy Miranda, Administrative Secretary
Jackie Treiber, Marketing, Communications & Events Coordinator
Kara Valle, Assistant to the Budget Officer
Vince Velonza, Web Specialist

**Myrtle Woldson Performing Arts Center Staff**
Jon Carlson, Production Manager
Noah Max, Ticketing Services Supervisor
Michelle O’Connell, Program Assistant
Luke Parker, Audio Supervisor
Laura Sims, Director

**GUEST Services**
Caleb Strine & Greg McGuire

**Community Partners**
Tom Kuntz, Piano Technician
Cary Boyce, Jim Tevenan, & Verne Windham, Spokane Public Radio
Hamilton Studios: Hannah Sander & Nick Palmieri
Choral Ensembles & Vocal Studies at Gonzaga University

Gonzaga University’s Choral and Vocal Studies Program combines excellence in performance with academic rigor within an inspiring community. Comprised of four ensembles—Concert Choir, Chamber Chorus, Women’s Chorus, and Men’s Chorus—choirs are open to all students, regardless of major: Gonzaga’s choirs thrive on the participation of both music majors and non-majors, with non-majors included in every ensemble. Performances include masterworks concerts with professional orchestra on modern and period instruments, and performances explore interdisciplinary connections through collaborations with Dance, Theatre, and Visual Art Departments.

Global engagement is a center of education at Gonzaga University. Global music initiatives include performance exchange tours, international residencies by Gonzaga ensembles, and study abroad. Cultural exchange tours have included recent performance tours to China, Austria, and Germany. In 2015, Gonzaga’s Chamber Chorus completed a three-week residency at Javeriana Universities in Bogotá and Cali, Colombia, partnering with Colombian students and faculty in performances and fostering intercultural exchange. In 2017, the Chamber Chorus embarked on a residency in Zambia and Zimbabwe, Africa, and in 2019 partnered with the Conservatory of Florence orchestra in Florence & Castiglione delle Stiviere, Italy.

Students who desire to pursue a major in music may do so in music education or with concentrations in music performance, music composition, and sacred music. All students may also minor in music. Graduates of Gonzaga’s music department are active in the choral profession as music educators, church music directors and organists, arts administrators, and active performers. Gonzaga students have successfully pursued graduate degrees, including study at the University of Arizona, University of Minnesota, University of Oregon, University of Washington, and New England Conservatory of Music.

Gonzaga’s Vocal Studies Program achieves rigorous instruction through its vocal curriculum of diction, pedagogy, and song literature; master classes with professional artists, studio classes, recitals, and student solo opportunities with orchestras.

Music department scholarships are available to all incoming students, regardless of major, and they are awarded at various levels. Although the highest level is reserved for music majors, Gonzaga recognizes the importance of the contributions of music minors and non-majors: those students who wish to be involved with music ensembles and lessons are eligible for scholarship awards that support such involvement. Students involved with choral ensembles are also eligible for the competitive Lyle C. Moore Choral Scholarships. These merit-based scholarships are offered to students based on their musical excellence and academic success. In addition, the Marjory Halvorson Vocal Scholarship is awarded to exceptional vocal performance students. Students interested in applying for any choral-vocal scholarship should contact Dr. Timothy Westerhaus at westerhaus@gonzaga.edu.
Gonzaga University Choirs welcomes your support to continue our mission of choral performance, outreach, and advocacy.

Our Candlelight Christmas Concerts are normally the largest fundraiser for Gonzaga’s choral program, covering costs of music, collaborating musicians, and innovative commissions and guest composers. This year, we are grateful for the professional production of Spokane’s Hamilton Studio in capturing the concert so that we can share music with you even in this time of COVID-19. We are pleased to offer this concert for free, recognizing the economic hardship that many face today.

Our 2020 production costs nearly $10,000 above normal costs of this concert. In-person concert tickets for adults range from $18-23 per person and $10-13 for students. If you are able to make a donation so that we can recoup costs and continue offering creative public concerts in the future, we will be deeply grateful. Donations are tax-deductible.

https://www.gonzaga.edu/choirgifts

Or checks may be directed to:
Gonzaga University Music Department
502 E Boone Avenue, AD 79, Spokane, WA 99528

Thank you for your support!
Gonzaga University Concert Choir 2020-2021
GONZAGA UNIVERSITY CHOIRS
MISSION STATEMENT

Gonzaga University Choirs seek artistic expression through choral excellence to deliver passionate, imaginative performances that move audiences, spark the imagination, and create a sense of awe and wonder.

We advocate for choral arts among singers of all ages because we believe that choral music inspires creativity, it bonds humans together in community, and it builds bridges between cultures.